



Which tools to manage a medium-sized version of Wikipedia? *Arabic Wikipedia as an example*

Helmi HAMDY, M. Sc. / M. Env.

Username : Helmoony

WikiArabia 2015. Monastir, Tunisia

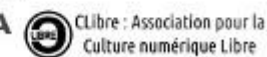
April 5, 2015



المؤتمر الإقليمي الأول لبرامج ويكيبيديا في المنطقة العربية

ويكي عربية 2015

المنستير 3، 4 و5 أبريل 2015





Summary

- Community goals
- Current management approach in Arabic Wikipedia
- Tools Recommendations

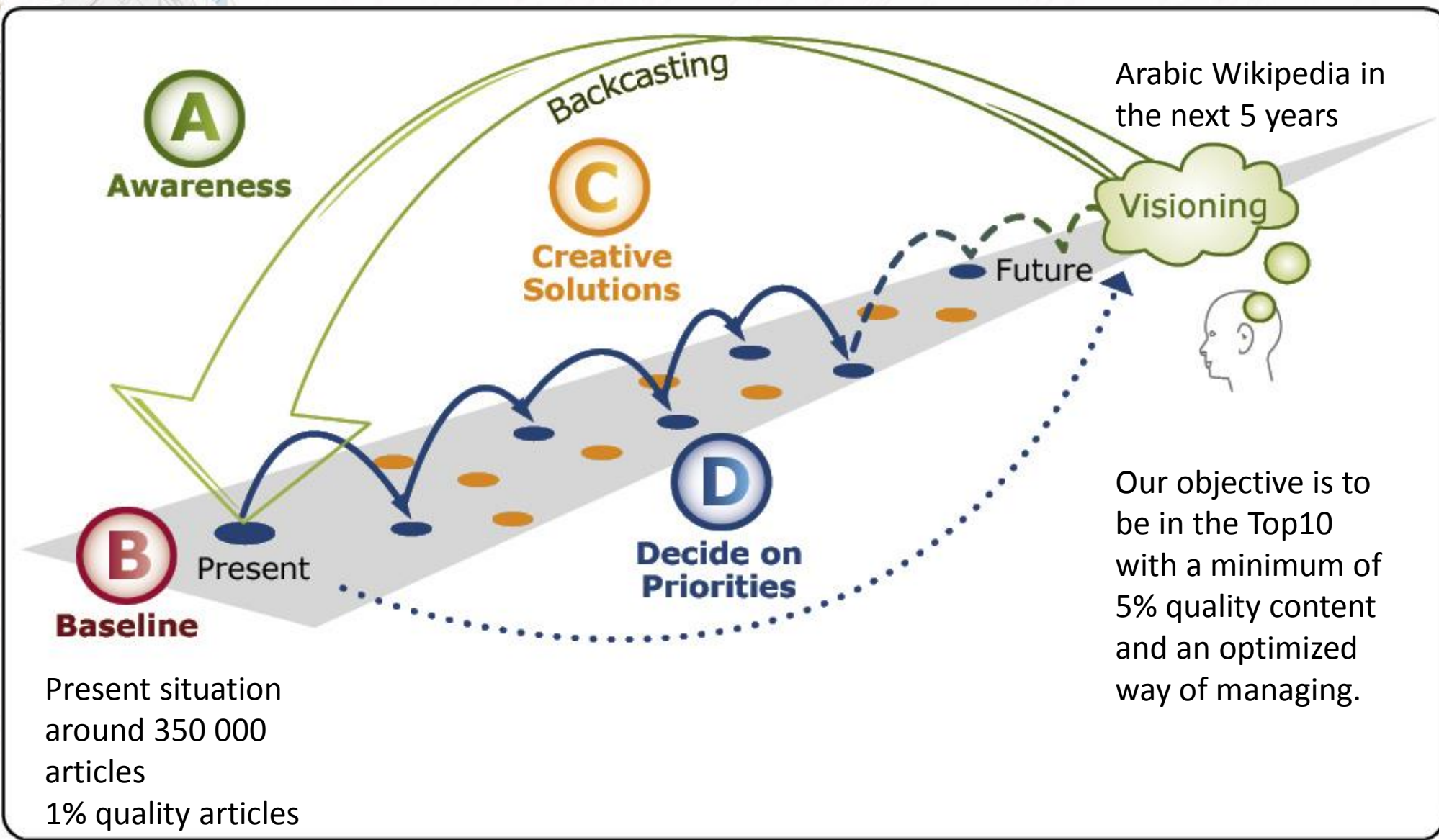
List of Wikipedias by speakers per article



No	Wiki version	Speakers	Articles per 1,000 speakers
1	Volapuk	200	600420
9	Scots	100,000	305
59	French	74,980,460	21.5
69	English	505,000,000	9.6
104	Arabic	236,748,330	1.5
124	Hindi	260,333,620	0.4

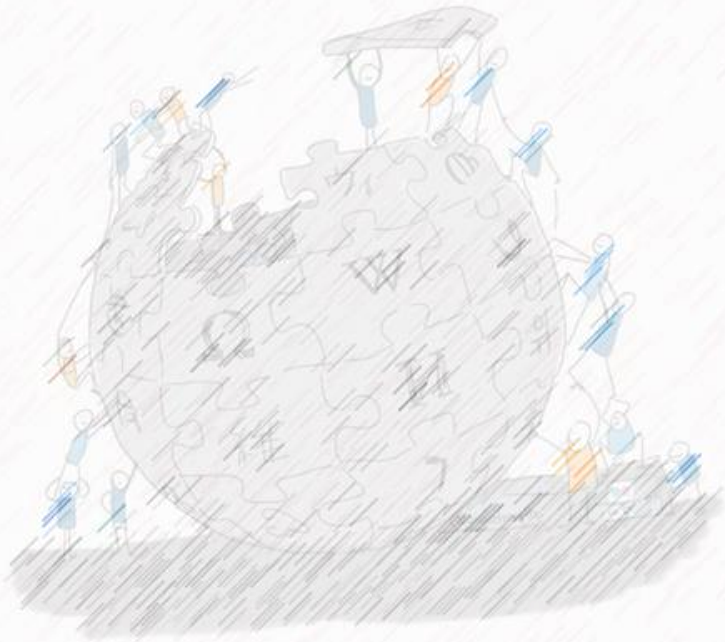
Mainly constructed, regional and « bot-friendly » versions

Arabic and Hindi wikipedias face the same situation : low ratio of articles per speakers



Present situation
around 350 000
articles
1% quality articles

Current management approach in Arabic Wikipedia



We are copying everything from the English Wikipedia (policies, content depth, tools, etc.).

Does it help us to achieve our objective ?








English Wikipedia



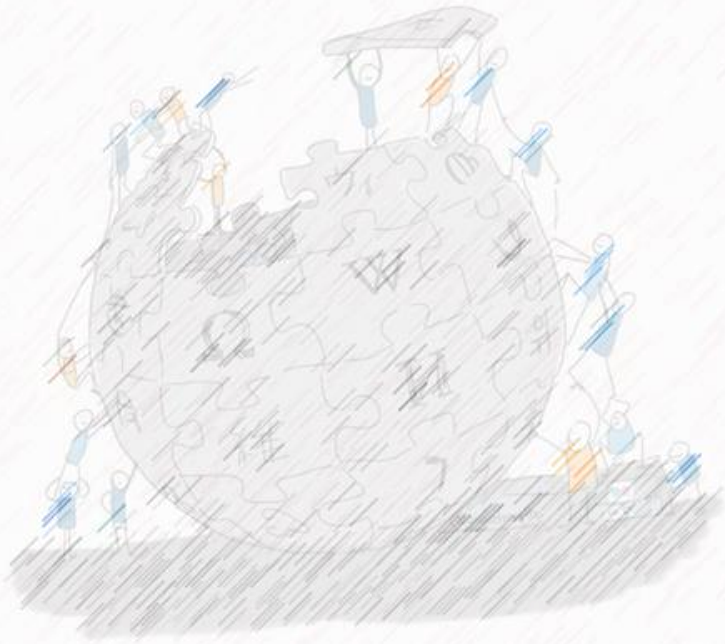
Arabic Wikipedia

Limits of the current management approach



أقسام الميدان	
سياسات لنقاش السياسات الحالية واقتراح سياسات جديدة 	أخبار إعلانات وأخبار عن ويكيبيديا 
تقنية لنقاش القضايا التنظيمية والتقنية 	إداريون ميدان نقاش القضايا الإدارية للموسوعة 
اقتراحات طرح أفكار جديدة مختلفة لا يمكن اعتبارها سياسات 	لغويات كل ما يتعلق بقواعد النحو وطلبات الترجمة 
منوعات نقاش مواضيع لا تنتمي للأقسام الأخرى 	مساعدة طلبات مساعدة المساهمين الجدد في ويكيبيديا 

Arabic version of the village pump



أعمال تحريرية	
تعديل الصفحة	
أعمال ضرورية <ul style="list-style-type: none"> • مراجعة السلسلة الجديدة (بمس المبرمج) • مراجعة النطق بالاسم الجديدة • مراجعة التوثيق الخاصة (الترجمة - التوافق - التوافق) • التوافق هي الترجمة (الترجمة - التوافق - التوافق - التوافق) • التوافق (22) • مساعدة الورد • الإجابة هي الأخطاء المتدا 	
أعمال تحريرية <ul style="list-style-type: none"> • حل مشكلة التوافق (24) • مزامنة بيانات التوافق (222) • مزامنة في التوافق (2) • مزامنة مزامنة (2) • مزامنة التوافق (242) • مزامنة التوافق إلى مزامنة الترجمة (702) • مزامنة التوافق ومزامنة الترجمة (22) • مزامنة بيانات التوافق على التوافق (2, 222) • مزامنة بيانات التوافق (222) • مزامنة بيانات التوافق (12, 222) • حل مشكلة الترجمة (122) • حل مشكلة الترجمة (4, 222) • مزامنة في التوافق (212) • مزامنة الترجمة (12) • مزامنة بيانات الترجمة (222) • مزامنة التوافق الترجمة (1, 222) • مزامنة التوافق الترجمة (222) • مزامنة التوافق من التوافق (127) • مزامنة الترجمة (222) • مزامنة التوافق على الترجمة (242) • مزامنة الترجمة (12) • حل مشكلة الترجمة (242) • مزامنة الترجمة (21, 222) • مزامنة الترجمة (10, 247) • مزامنة الترجمة الترجمة (222) 	
أعمال التقييمية <ul style="list-style-type: none"> • التوافق الترجمة (222) • التوافق الترجمة (222) • التوافق الترجمة (222) • التوافق الترجمة (222) • التوافق الترجمة (222) 	
أعمال التقييمية <ul style="list-style-type: none"> • التوافق الترجمة (222) • التوافق الترجمة (222) • التوافق الترجمة (222) • التوافق الترجمة (222) 	
<p>الترجمة 2022</p> <p>الترجمة - الترجمة - الترجمة - الترجمة - الترجمة</p>	

- No priorities
- No task list

The number of tools doesn't help us to gather our forces.



رسائل للمجتمع (أرسل رسالة!)

- سيتم عمل نسخة من ويكيبيديا العربية ضمن سيرقات الجامعة الأردنية لتدريب الطلبة. من يرغب من الإداريين بالتطوع تسجيل اسمه في الوصلة. Tarawneh- (نقاش) 12:48، 1 أبريل 2015 (ت ع م)
- اقترح بإنشاء صفحة لوضع الاقتراحات خاصة بهائشاع (ويكيبيديا تليق بكم) في مواقع التواصل الاجتماعي لاثارة فضول القارئ العربي والبحث حول الموسوعة وعن ميزاتها وأهدافها ... الخ. **أحمد الياباني راسلني** 23:00، 31 مارس 2015 (ت ع م)
- أرجو المشاركة بأرائكم حول مقال كاسر الجوز، في صفحة المقالات الجيدة هنا وشكرا -Soher nadi- (نقاش) 00:25، 31 مارس 2015 (ت ع م)
- السلام عليكم، قمت بإنشاء وترشيح قائمة المناطق الإدارية السعودية كقائمة مختارة، بانتظار آرائكم وتصويتكم (هنا).--MrJoker07 (نقاش) 21:46، 29 مارس 2015 (ت ع م)
- السلام عليكم، قمت بترشيح مقالة خديجة بنت خويلد لتكون مقالة مختارة، أرجو مطالعتها وإبداء آرائكم فيها Dhalami- ناقشني 00:22، 29 مارس 2015 (ت ع م)
- السلام عليكم، بوابة:الخلافة الراشدة مرشحة لتكون مختارة، بانتظار تصويتكم وآرائكم (هنا) — هذا التطبيق هو البوابة أضفناه همام الماد (نقاش) • مساهمات

Letters to the community



Empty chatroom

> ويكيبيديا:قناة النردسة

Status #wikipedia-ar x

(no topic set)

[15:23] == Helmoony [c0fc8883@gateway/web/freenode/ip.192.252.136.131] has joined #wikipedia-ar

[15:24] <Helmoony> Any one here ??? ? !!!!!

@ChanServ
Helmoony



When to use the village pump and when to use the mailing list ?



WIKIMEDIA

MAILING LISTS

ABOUT WIKIMEDIA

View this page in

English (USA) ▾

Wikiar-l

Mailing list for Arabic Wikipedia Discussion

هذه القائمة البريدية تختص بالمناقشات حول [ويكيبيديا العربية](#). من المفضل استخدام الترميز الدولي UTF-8 عند إرسال رسالة للمجموعة.

This mailing list is for discussions about the [Arabic Wikipedia](#). It is highly recommended to use the UTF-8 Encoding when posting in Arabic. Thank you.

- Visit the [Wikiar-l Archives](#).
- Send email to wikiar-l@lists.wikimedia.org.
- [Translate page](#)



ويكيبيديا:مشروع ويكي لغة يابانية (=) ترجم + الوصلات من en إلى ar

من ويكيبيديا، الموسوعة الحرة

مشروع ويكي لغة يابانية ● 日本語

أهلاً بكم في مشروع ويكي لغة يابانية، إحدى مشاريع ويكي المتحدة، حيث يمكنكم المشاركة بمختلف المواضيع المتعلقة باللغة اليابانية! يهدف المشروع لتجميع المستخدمين المهتمين بهذ اللغة لتطوير وزيادة المواضيع عنها من جميع النواحي والمتابعة والتصنيف والتنسيق وغيرها.

ويكيبيديا:مشروع ويكي سلسلة الشفق (=) ترجم + الوصلات من en إلى ar

من ويكيبيديا، الموسوعة الحرة

لا يزال هذا المشروع في طور المناقشة. اذهب إلى صفحة نقاش المشروع لمناقشته: [صفحة النقاش](#)



يهدف مشروع ويكي [سلسلة الشفق](#) إلى تجميع جهود المساهمين وتوحيدها لإنشاء مقالات تتعلق بسلسلة الشفق، في إطار يمتاز بالدقة والشمول وحُسن العرض الموسوعي. يأتي هذا المشروع لتنسيق وترويج الجهود السابقة في هذا المجال، وتطوير المحتوى الموسوعي لهذه المقالات.

We have a wiki project in the Japanese language and an other one for Twilight !

We have a Wikiproject for the metro of Paris and none about France or Europe

ويكيبيديا:مشروع مترو باريس (=) ترجم + الوصلات من en إلى ar [عدل المصدر]

من ويكيبيديا، الموسوعة الحرة

مشروع مترو باريس هو مشروع يهدف لإنشاء عدد كبير من المقالات المتعلقة بمترو باريس خاصة والنقل العام في إيل دو فرانس عامة.



شعار مترو باريس

محتويات [أخف]

- 1 الأهداف
- 2 الأعضاء المشاركون
- 3 المقالات
 - 3.1 شبكات نقل متحقة
 - 3.2 هيئات ومنظمات
 - 3.3 خطوط المترو
 - 3.4 خطوط شبكات النقل المتحقة
 - 3.4.1 RER
 - 3.4.2 ترانسيليان
 - 3.4.3 ترامواي إيل دو فرانس
 - 3.4.4 ترام إكسبراس
 - 3.4.5 حافلات إيل دو فرانس
 - 3.4.6 خطوط أخرى
- 4 المعدات المتحقة
- 5 مقالات مختلفة
- 6 المحطات



Who is going to participate in a Wikiproject for a metro in a European city ? And for how long ?

WikiProjects... or User projects?

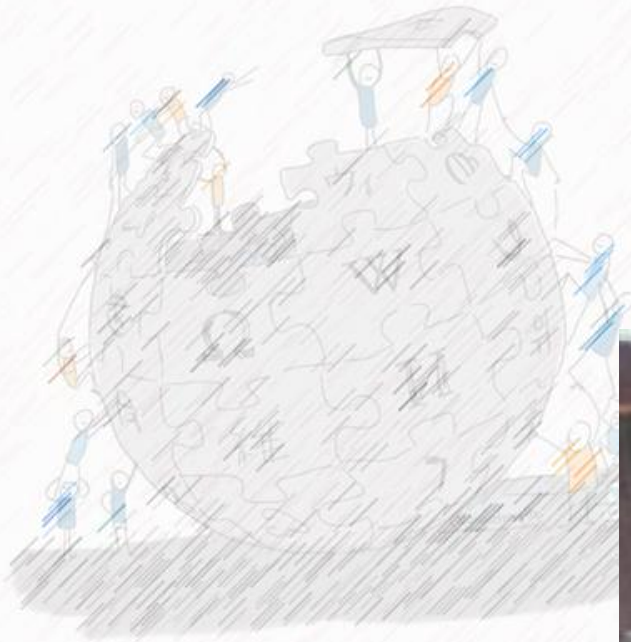


- More than 60 projects
- Users mix task forces or missions with projects
- No structure to link between the projects.
- There is a short lifespan
- As a result actually no project is really active. Even for the soccer project, the discussion is taking place on users pages not in the discussion page of the Wikiproject.

How many redundant edits in editors activity ?

Most active users	Percentage of botable edits for the last 100 edits
1	28
2	62
3	0
4	6
5	0
6	7
7	1
8	0
9	0
10	6

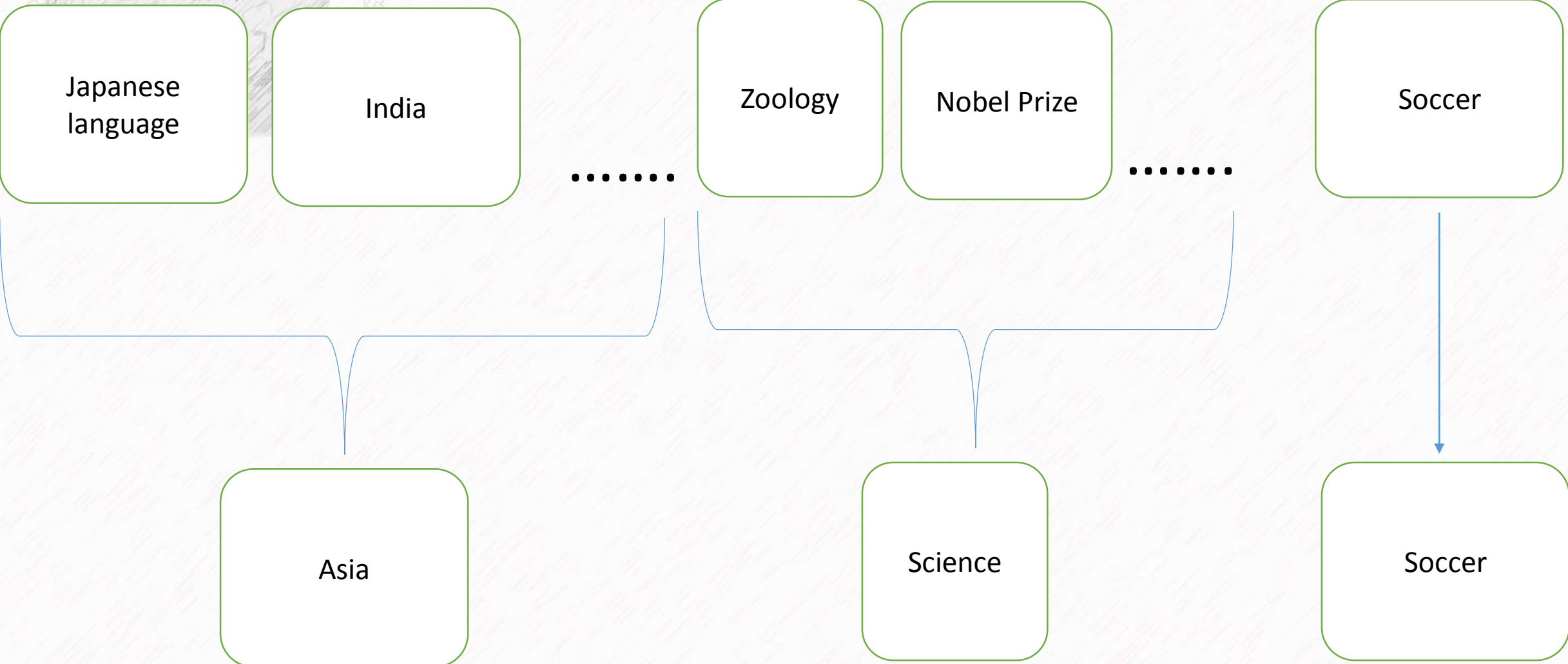
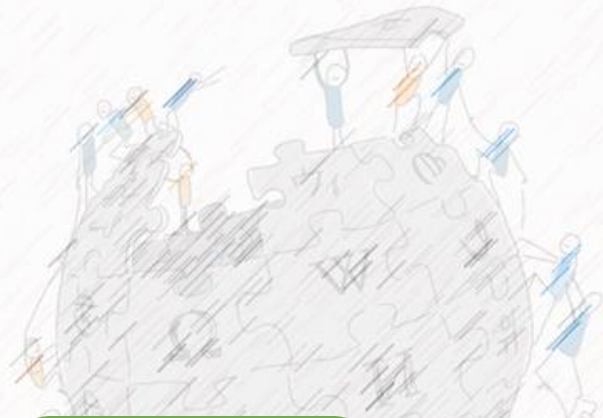
11% of the edits are redundant and easily done by an appropriate bot

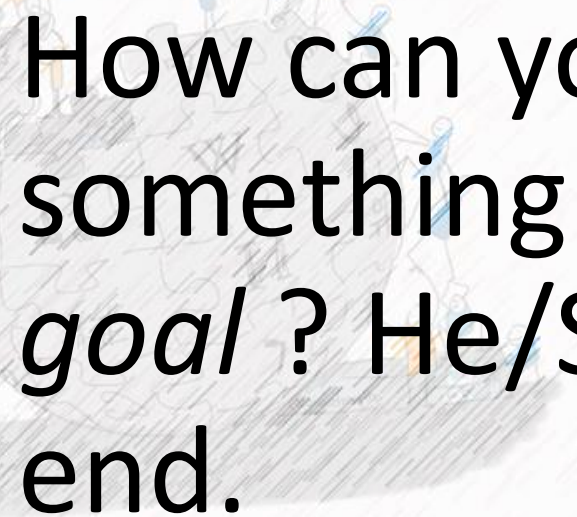


What can we
do as a
community ?

Let's see some ideas....

Merging Wikiprojects increases collaboration and efficiency





How can you force a Wikipedian to do something *to achieve the community goal* ? He/She is completely free at the end.

- It's a win and win situation
- The policy says that!
- It's already done by a bot!

Producer Prize

Producer prize is a half-annual prize which is awarded to the participants who made significant contributions to one or more of the Arabic Wikimedia projects during each round.



What is actually done

- The participant is completely free in his choice of projects
- No evaluation grid

What can we do ?

- Identify priorities
- Evaluate by points (edits and their quality)
- Give extra points for special works

Example :

5 points for a featured biography

2 extra points if it's an article about a woman

Featured content

(articles, images, portals, lists, etc.)



Use Criteria / policies

Fuzzy / not practical



Evaluate each article separately

You can forget a lot of essential elements

continuous improvement:
Each new article will be an opportunity to update the check list



Create check lists based on the criteria but flexible enough to adapt to any kind of content

What's a successful bot ?

- Open source
- Unique (*same version for everyone*)
- Updated by the entire community
- Works at a regular period
- Operated in toolserver



If some bots are imported or developed, we can increase by at least 11% the performance of the 1169 reviewers and free more time to urgent edits.



Dynamic Dashboard

- Categories
- Recent pages
- IPs activity
- Statistics (created pages,)
- To do list



A tool to follow discussions for featured articles. It was taken from the Spanish Wikipedia

ت م م الحالية: 28

المقالة	ت	ت	آخر
خبريا بنك مينه (الترتيب)	6	●	
خطة صوره لعمال (الترتيب)	11	●	
تاريخ يوم الإسفنج (الترتيب)	4	●	
مهر ت هه الخليل (الترتيب)	13	●	
شربة تنق (الترتيب)	11	●	
قده السبب (الترتيب)	10	●	
سرفه جن دابنه (الترتيب)	14	●	
عص (الترتيب)	10	●	
سمنه بن إسحاق البخاري (الترتيب)	17	●	
الدمعة من السمره (الترتيب)	14	●	
هينامري حامد (الترتيب)	5	●	
الدمعة العزيمه (الترتيب)	6	●	
خزوه لدمه (الترتيب)	1	●	
خزوه لخر (الترتيب)	0	●	
سمنه بله من (الترتيب)	0	●	
الدمعة من الترابه السمنه (الترتيب)	0	●	
السفرى السمنه السمن (الترتيب)	14	●	
بهرنسيه العزير (الترتيب)	14	●	
نسر الفرح (الترتيب)	15	●	
خلى هزبه بالمرات (الترتيب)	12	●	
سمنه سمن (الترتيب)	33	●	
القل ليم (الترتيب)	7	●	
سمنه بدهار (الترتيب)	22	●	
القمع الإسفنجي شام (الترتيب)	21	●	
سمن (الترتيب)	27	●	

(●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك
 (●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك
 (●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك (●) = التملك

التعديل: 12:12 - 1 أبريل 2015
 (4 ع -)

Online certificate ===» Less interaction with new users ===» time saved for other things



+



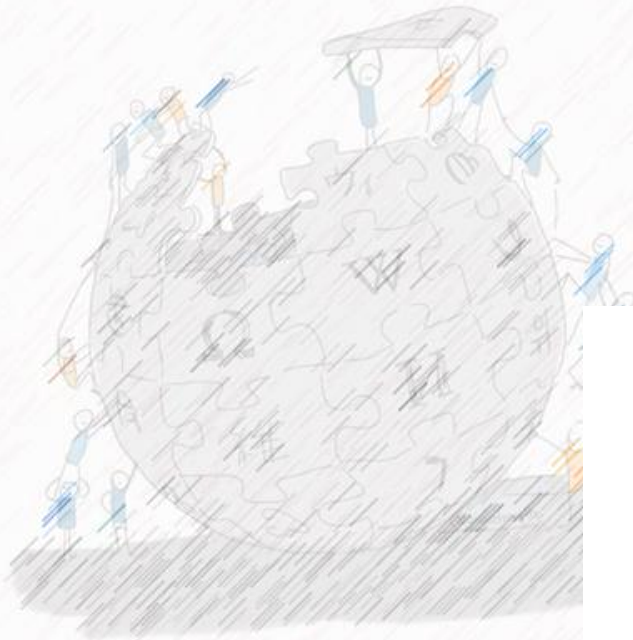
+



A certificate from Telugu Wikipedia.

Create content in Wikiversity as a first step ?





Thanks

شكراً

Shukran